

GASCONHA

VASCONIA - BASKONIA

Novempoplània - Lo ducat de Vasconia jos lo regnat deu duc Guilhèm Sanç au X^{au} sègle
La Gasconha lingüistica a la fin deu sègle XIX^{au}

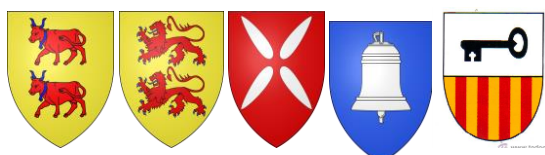
Novenpopulania - Baskoniako dukerria Gilen Antsoren menpean, X. mendean
Gaskoinia linguistikoa XIX. mendearen amaieran



Blason sintetic deus país gascons

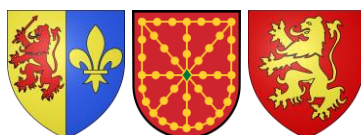


Bordalés Labrit Marçan Armanhac Fesençac Pardiac Astarac Lomanha



Biarn Bigòrra Comenge Coseran Aran

Euskal Herria



Lapurdi Nafarroa Xiberoa

TOTS AMASSA - OROK BAT - TOZ CHUNTOS - TODOS JUNTOS - TOUS ENSEMBLE

Halip Lartiga – Philippe Lartigue

2019

Limites de la Novempopulanie

Ce sont bien entendu des limites approximatives dans la mesure où, pour ces époques lointaines, on ne peut rien assurer et sûrement pas tracer des frontières précises, comme le sont celles de nos Etats modernes. Cependant, les données historiques et toutes les recherches effectuées par les historiens permettent d'avoir une idée de ce que devait être cette frontière séparant les Aquitains/Novempopulaniens de leurs voisins. Les écrits antiques, la toponymie et la linguistique sont des aides précieuses. Enfin, les limites des anciens diocèses de l'Eglise catholique sont également des indications. Nous dirons que la limite ainsi tracée est une indication probable, sans rien affirmer de plus.

Cette limite, de couleur pourpre, apparaît dans sa quasi totalité sur la carte. L'Aquitaine antique, devenue Novempopulanie, étant la préfiguration du duché de Vasconie médiéval et de la Gascogne moderne, nous avons fait ce choix de présenter l'intégralité de son contour car elle fonde l'identité gasconne.

Gironde 33. Le Porge, Le Temple, Lanton, Audenge, Marcheprime, Mios, Salles, Lugos, Belin (la commune de Beliet n'a été jumelée à Belin qu'en 1974).

Landes 40. Mano, Argelouse, Sore.

Gironde 33. Bourideys, Préchac, Uzeste, Le Nizan, Mazères, Toulence, Langon, Saint-Pierre-de-Mons, Saint-Pardon-de-Conques, Saint-Loubert, Caudrot, Sainte-Foy-la-Longue, Saint-Laurent-du-Bois, Saint-Félix-de-Foncaude, Saint-Sulpice-de-Pommiers, Saint-Brice, Daubèze, Frontenac, Lugasson, Bellefond, Jugazan, Rauzan, Saint-Aubin-de-Branne, Lugaïnac, Branne, Cabara, Saint-Jean-de-Blaïnac, Saint-Vincent-de-Pertignas, Sainte-Florence, Civrac-sur-Dordogne, Saint-Pey-de-Castets, Mouliets-et-Villemartin, Flaujagues, Juillac, Pessac-sur-Dordogne, Gensac, Massugas, Pellegrue, Esclottes (47), Sainte-Colombe-de-Duras (47), Dieulivol, Cours-de-Monségur, Taillecavat, Saint-Vivien-de-Monségur.

Lot-et-Garonne 47. Saint-Géraud, Caubon-Saint-Sauveur, Castelnau-sur-Gupie, Mauvezin-sur-Gupie, Beaupuy, Sainte-Bazeille, Gaujac, Montpouillan, Fourques-sur-Garonne, Samazan, Bouglon, Grézet-Cavagnan, Labastide-Castel-Amouroux, Casteljaloux, Beauziac, Saint-Martin-Curton.

Gironde 33. Saint-Michel-de-Castelnau, Lartigue, Giscos.

Landes 40. Maillas, Losse, Lubbon, Arx.

Lot-et-Garonne 47. Boussès, Sos, Sainte-Maure-de-Peyriac.

Gers 32. Labarrère, Castelnau-d'Ausan, Caseneuve, Lagraulet-du-Gers, Lauraët, Mouchan, Valence-sur-Baïse, Maignaut-Tauzia, Saint-Puy, Roquepine, Blaziert, Marsolan, Lagarde, Laroque-Engalin, Berrac, Pouy-Roquelaure, Saint-Mézard, Pergain-Taillac, Sempesserre, Gimbrède, Sistèls (82), Saint-Antoine.

Tarn-et-Garonne 82. Auvillar, Saint-Michel, Merles, Saint-Nicolas-de-la-Grave, Caumont, Saint-Arroumex, Lavit, Maumusson.

Gers 32. Castéron, Gaudonville, Tournecoupe, Estramiac, Homps, Montfort, Labrihe, Sérempuy, Mansempuy, Saint-Antonin, Saint-Sauvy, Sainte-Marie, Aubiet, Juilles, Saint-Caprais, Aurimont, Tirent-Pontéjac, Saramon, Mongauzy, Gaujac, Sabailan, Cadeillan.

Haute-Garonne 31. Boissède, L'Isle-en-Dodon, Anan, Saint-Frajou, Fabas, Salerm, Saint-André, Boussan, Montoulieu, Alan, Le Fréchet, Mancieux, Roquefort-sur-Garonne, Ausseing.

Ariège 09. Fabas, Tourtouse, Lasserre, Montardit, Contrazy, Montesquieu-Avantès, Lescure, Rimont, Montseron, Durban-sur-Arize, Allières, Labastide-de-Sérou, Cadarcet, Alzen, Montagagne, Sentenac-de-Sérou, Boussenac, Massat, Le Port, Aulus.

Le Val d'Aran dans sa totalité.

Communauté forale de Navarre. L'extrême nord de l'actuelle Navarre était dans le territoire des Tarbelles, en Novempopulanie. Il fut ensuite de l'évêché primitif d'Aqua Tarbellicae, du duché de Gascogne et par la suite de l'évêché de Labourd-Bayonne jusqu'à la fin du XVI^{ème} siècle. La limite était donc la ligne de partage des eaux entre Atlantique et Méditerranée. Il s'agit des municipalités suivantes : Luzaide, Baztan, Bertizarana, Donamaria, Oitz, Urrotz, Labaien, Saldias, Eratsun, Ezkurra, Leitza, Areso.

Province de Guipuscoa. Les mêmes remarques faites pour le nord-ouest de la Navarre sont valables pour toute la partie nord-est du Guipuscoa. La vallée de l'Urumea était la limite du duché, le long d'une ligne incluant Donostia, Lasarte-Oria, Andoain, Billabona, Berrobi, Belauntza, Leaburu, Gaztelu, Oresa. En faisaient donc partie, outre les municipalités déjà citées, Hondarribia, Irun, Pasaia, Lezo, Oiartzun, Errenteria, Hernani, Urnieta, Astigarraga, Elduain et Berastegi.

Limites du duché de Vasconie aux X^{ème} et XI^{ème} siècles

Ce sont des limites idéales, en quelque sorte, de l'époque à laquelle Guillaume Sanche¹ et son fils Sanche Guillaume, ducs de Vasconie et comtes de Bordeaux, voulurent restaurer le duché dans son intégralité alors qu'il était déjà soumis à des forces centrifuges annonciatrices de son déclin et de sa disparition. Ils essayèrent de rétablir une autorité, au moins morale, sur des vassaux qui s'émancipaient de plus en plus. La frontière est signifiée par un trait de couleur mauve clair qui n'apparaît que lorsqu'elle ne correspond pas à celle de la Novempopulanie. Guillaume Sanche intégra l'Agenais et le comté de Bordeaux au duché de Vasconie. On peut cependant supposer que les deux premiers comtes de Bordeaux, Seguin I^{er} et Seguin II, étaient également comtes de Vasconie et que le Bordelais fut en Vasconie dès cette époque.

Gironde 33. Tout le département était du duché de Gascogne sauf la commune Saint-Avit-Saint-Nazaire.

Lot-et-Garonne 47. Pratiquement tout le département fut du duché gascon sauf les communes d'Agnac, Cahuzac, Castillonès, Cavarc, Doudrac, Douzains, Ferrensac, Lalandusse, Mazières-Naresse, Parranquet, Rayet, Rives, Saint-Quentin-du-Dropt, Saint-Martin-de-Villereal et Tourliac.

Lot 46. Saux et Valprionde étaient du duché de Gascogne.

¹ Son fils Bernard Guillaume régnait entre 996 et 1009.

Tarn-et-Garonne 82. La limite du duché de Gascogne englobait les communes de Valeilles, Montaigu (faussement dit de Quercy), Belvèze, une enclave aujourd'hui sur la commune de Toufailles (Saint-Gervais), Montagudet, Lacour, Valence, Goudourville, Pommevic, Merles, Saint-Nicolas-de-la-Grave, Caumont, Saint-Arroumex, Lavit et Maumusson.

Gers 32. Les communes suivantes faisaient limite, côté duché de Gascogne. Castéron, Gaudonville, Tournecoupe, Estramiac, Homps, Montfort, Labrihe, Sérempuy, Mansempuy, Saint-Antonin, Saint-Sauvy, Sainte-Marie, Aubiet, Juilles, Saint-Caprais, Aurimont, Tirent-Pontéjac, Blanquefort, Saramon, Mongauzy, Gaujac, Sabailan et Cadeillan.

Haute-Garonne 31. La limite du duché de Gascogne était constituée, côté gascon, des communes suivantes. Boissède, L'Isle-en-Dodon, Anan, Saint-Frajou, Fabas, Salern, Saint-André, Boussan, Montoulieu, Alan, Le Fréchet, Mancieux, Roquefort-sur-Garonne et Ausseing.

Ariège 09. Etaient dans le duché de Gascogne Fabas, Tourtouse, Lasserre, Montardit, Contrazy, Montesquieu-Avantès, Lescure, Rimont, Montseron, Durban-sur-Arize, Allières, Labastide-de-Sérou, Cadarcet, Alzen, Montagagne, Sentenac-de-Sérou, Boussenac, Massat, Le Port et Aulus.

Le Val d'Aran dans sa totalité.

Communauté forale de Navarre. L'extrême nord de l'actuelle Navarre était dans le territoire des Tarbelles, en Novempopulanie. Il fut ensuite de l'évêché primitif d'Aqua Tarbellicae, du duché de Gascogne et par la suite de l'évêché de Labourd-Bayonne jusqu'à la fin du XVI^{ème} siècle. La limite était donc la ligne de partage des eaux entre Atlantique et Méditerranée. Il s'agit des municipalités suivantes : Luzaide, Baztan, Bertizarana, Donamaria, Oitz, Urrotz, Labaien, Saldias, Eratsun, Ezkurra, Leitza, Areso.

Province de Guipuscoa. Les mêmes remarques faites pour le nord-ouest de la Navarre sont valables pour toute la partie nord-est du Guipuscoa. La vallée de l'Urumea était la limite du duché, le long d'une ligne incluant Donostia, Lasarte-Oria, Andoain, Billabona, Berrobi, Belauntza, Leaburu, Gaztelu, Orexa. En faisaient donc partie, outre les municipalités déjà citées, Hondarribia, Irun, Pasaia, Lezo, Oiartzun, Errenteria, Hernani, Urnieta, Astigarraga, Elduain et Berastegi.

Limites de la Gascogne sous l'Ancien Régime d'après Jean-Joseph Expilly (ces limites ne sont pas indiquées sur la deuxième version de la carte, par souci de lisibilité)

Après la disparition du duché de Vasconie, absorbé par les ducs d'Aquitaine à la fin du XI^{ème} siècle, les limites de ce qu'on appela désormais Gascogne furent de plus en plus fluctuantes pendant tout le Moyen Âge central et tardif. Les limites civiles et religieuses se mêlaient inextricablement et il est très difficile de tracer une frontière pérenne et précise. Le trait de couleur orange est une indication de ce qui était généralement considéré comme étant gascon sous l'Ancien Régime, la notion de Guyenne venant souvent compliquer les choses puisque, pour la partie occidentale de notre région, les deux appellations furent utilisées en concurrence et parfois même en synonymie. Ce trait orange n'apparaît que lorsque la limite diffère de celle du duché ou de la Novempopulanie. Comme pour les autres limites, il recouvre le tracé des fleuves et rivières quand il est identique à eux.

Gironde. Le Porge, Arès, Lanton, Audenge, Biganos (et Marcheprime qui en faisait partie), Mios, Le Barp, Saucats, Saint-Morillon, Saint-Michel-de-Rieufret, Illats, Pujols-sur-Ciron, Toulonne, Langon, Saint-Pierre-de-Mons, Saint-Pardon-de-Conques, Saint-Loubert, Castets-en-Dorthe, Castillon-de-Castets, Barie, Bassanne, Floudès, Blaignac, Fontet, Hure.

Lot-et-Garonne. Meilhan-sur-Garonne, Couthures-sur-Garonne, Marcellus, Gaujac, Fourques-sur-Garonne, Caumont-sur-Garonne, Le Mas-d'Agenais, Lagruère, Villeton, Monheurt, Saint-Léger, Buzet-sur-Baïse, Thouars, Feugarolles, Saint-Laurent, Montesquieu, Sérignac-sur-Garonne, Sainte-Colombe-en-Bruilhois, Brax, Le Passage, Moirax, Lairac, Sauveterre-Saint-Denis, Caudecoste, Saint-Nicolas-de-la-Balermie, Saint-Sixte.

Tarn-et-Garonne. Donzac, Saint-Loup, Auvillar, Saint-Michel, Merles, Le Pin, Caumont, Angeville, Garganvillar, Lafitte, Cordes-Tolosannes, Bourret, Mas-Grenier, Verdun-sur-Garonne, Aucamville.

Haute-Garonne. Grenade-sur-Garonne, Merville, Mondonville, Daux, Montaignut-sur-Save, Lévignac, Lasserre, Mérenvielle, Léguevin, Fontenilles, Fonsorbes, Frouzins, Roques, Muret, Eaunes, Le Fauga, Mauzac, Lavernose-Lacasse, Lherm, Poucharramet, Rieumes, Savères, Labastide-Clermont, Bois-de-Lapierre, Pouy-de-Touges, Castelnau-Picampeau, Montoussin, Mondavezan, Cazères, Lavelanet-de-Comminges, Saint-Julien-sur-Garonne, Gensac-sur-Garonne, Saint-Christau, Montberaud, Gouzens, Lahitère, Montbrun-Bocage.

Ariège. Sainte-Croix-Volvestre, Mérigon, Mauvesin-de-Sainte-Croix, Contrazy, Montesquieu-Avantès, Lescure, Rimont, Rivèrenert, Biert, Boussenac, Massat, Le Port, Aulus-les-Bains.

L'actuelle frontière franco-espagnole.

Landes : Tout le département.

Gers : Tout le département.

Hautes-Pyrénées : Tout le département, y compris les enclaves en Béarn.

Pyrénées Atlantiques : Boueilh-Boueilho-Lasque, Pouliacq, Méricq, Séby, Lonçon, Fichous-Riumayou, Louvigny, Arzacq-Arraziguet, Cabidos, Malaussanne, Casteide-Candau, Saint-Médard, Lacadée, Sault-de-Navailles, Lahontan, Came. Les provinces basques de Soule et de Labourd étaient en Gascogne.

Voici les explications données par Oie Blanche, auteur de la carte de la Gascogne sous l'ancien régime : « À propos des cartes de la Gascogne, de la Guyenne et leurs pays : Je me réfère principalement à Jean-Joseph Expilly, *Dictionnaire Géographique, Historique Et Politique Des Gaules Et De La France* qui date du XVIIIe.

Guyenne. Expilly écrit « la Guyenne, comme on l'entend aujourd'hui, se divise en deux parties principales, l'une septentrionale et l'autre méridionale. La première conserve le nom de *Guyenne*, et l'autre prend celui de *Gascogne*. La Guyenne propre se divise en six parties, 1 le Bordelais, 2 le Bazadais, 3 l'Agenais, 4 le Quercy, 5 le Rouergue, et 6 le Périgord. »

Gascogne. Expilly définit la Gascogne comme « Grande et belle province (dont Auch est la capitale) qui fait partie du gouvernement général militaire de Guyenne et de Gascogne [...] Elle comprend 1. les Landes ; 2. la Chalosse ; 3. le Tursan ; 4. le Marsan ; 5. partie du pays d'Albret ; 6. les Basques ou la terre du Labourd ; 7. le comté de Comminges ; 8. le Bigorre ; 9.

le Couserans ; 10. l'Armagnac ; 11. le Condomois ; 12. partie du Bazadais et du Bordelais, etc. [...] On donne quelque fois à la Gascogne une moindre étendue [...] et on la restreint aux seuls domaines qui restaient aux ducs de Gascogne en propriété [...] Alors la Gascogne ne comprend que le pays des Landes, la Chalosse, le Tursan, le Marsan et le Pays d'Albret. Mais la première correspond mieux à l'idée générale que l'on a. » Expilly note dans l'article correspondant que la Soule est un pays de Gascogne.

Dans les articles correspondant aux différents pays, certains sont regroupés. Ainsi le pays des Landes, selon Expilly, regroupe les Landes propres, qui sont constituées des vicomtés de Dax, Albret, Tartas et Aort, mais aussi la Chalosse, le Marsan... La plupart des pays mentionnés plus haut sont ainsi divisés en divers autres pays, comme l'Armagnac (en Astarac, Lomagne...). Le pays d'Albret étant à part puisqu'il s'étend sur plusieurs autres : Landes, Bazadais et Condomois. Pour les autres, le dictionnaire ainsi que les cartes d'époque donnent des frontières précises, par exemple dans l'article sur le Bazadais, qui en cite toutes les paroisses.

Limite entre les deux. Pour la frontière entre la Gascogne et la Guyenne : selon Expilly, deux pays sont à cheval sur les deux : le Bazadais et le Bordelais. Selon lui, c'est la Garonne qui délimite les deux provinces en Bazadais (article Bazadais). Pour le Bordelais, il ne donne pas de définition dans l'article général mais les articles consacrés aux divers pays permettent de placer le Buch, le Born, le Marensin et les Landes bordelaises en Gascogne. »

La limite des dialectes gascons du Nord-Ouest au Sud-Est. Leur limite avec les dialectes basques au Sud-Ouest. Situation à la fin du XIX^{ème} siècle

Elle est signifiée par un pointillé rouge et apparaît dans son intégralité. Nous pensons que c'est le critère linguistique qui définit le mieux ce qu'est la Gascogne. C'est une limite qui représente la situation de la langue en 1895 car c'est la date de l'enquête réalisée par Edouard Bourciez, grâce à laquelle nous l'avons majoritairement tracée. Cette enquête est très fiable puisque nous avons eu l'occasion d'en vérifier les données dans cinquante trois communes landaises et girondines, lors d'une enquête de terrain menée au début des années 1990. Il s'est avéré que la langue entendue dans ces communes correspondait pour 95% des cas aux versions de la parabole données par les instituteurs de la fin du XIX^{ème} siècle. Mais notre tracé est forcément approximatif puisque, sauf indications plus précises, comme les travaux de Charles de Tourtoulon, nous avons suivi les limites communales. Or, la frontière linguistique du gascon n'épouse pas forcément ces limites et elle peut ainsi couper un village en deux. C'est par exemple le cas pour Montagne, en Gironde, dont la partie méridionale est gasconne quand le nord est d'oïl. Le cas de Toulouse est aussi problématique puisqu'on donne généralement le quartier Saint-Cyprien, sur la rive gauche de la Garonne, comme étant gascon. Or, l'enquête Bourciez ne concerne que Saint-Simon et Saint-Martin-du-Touch, autrefois paroisses autonomes, comme gasconophones. En l'absence de données plus précises, nous avons donc fait passer la limite un peu à l'ouest du cours du fleuve. On peut en effet supposer que Saint-Cyprien n'était pas véritablement de langue gasconne et que le gascon ne s'entendait que dans la campagne environnante, en dehors de la zone proprement urbaine. Au mieux, le dialecte de ce quartier était une langue très mêlée où quelques traits gascons apparaissaient, faisant dire aux voisins de l'autre côté du pont que Saint-Cyprien était gascon. Notre limite pointillée n'est donc qu'un instantané ne rendant pas forcément la réalité avec une précision chirurgicale, réalité par ailleurs toujours mouvante sur ces zones de contact soumises aux influences extérieures et aux mouvements de population. En fait, seule une enquête maison par maison aurait permis un tracé minutieux. Mais même cette enquête aurait été fragile puisque, à l'occasion d'un déménagement, d'une vente ou d'un décès, telle ou telle maison serait passée d'un dialecte à l'autre.

Il faut cependant admettre que cette limite linguistique ne correspond plus à la réalité actuelle puisque les dialectes gascons ont quasiment disparu dans beaucoup d'endroits et sont, là où ils subsistent tant bien que mal, en situation extrêmement critique.

Gironde. La limite gascon/saintongeais était la suivante. Côté gascon Gauriac, Saint-Ciers-de-Canesse, Comps, Samonac, Lansac, Tauriac, Saint-Laurent-d'Arce, Peujard, Aubie-et-Espessas, Salignac, Mouillac, Vérac, Villegouge, Saillans, Libourne, Pomerol, Saint-Emilion, Montagne (partie sud), Puyseguin, Tayac, Francs, Les Salles-de-Castillon, communes gasconnes de Dordogne, Gardegan-et-Tourtirac, Pessac-sur-Dordogne, Saint-Avit-de-Soulèges, Saint-Quentin-de-Caplong, Caplong, Landerrouat. De Tourtoulon est très précis qui donne même les hameaux faisant limite entre le gascon et le saintongeais. Jongay (oïl), Lauriers (gasc.), Cuguet (oïl), Les Arnauds (oïl), Toire (oïl), Nicolau (gasc.), Plétane (gasc.), Cantou (oïl), La Jaugue (oïl), Fonviel (limite), Les Bichons (limite), Les Ligiers (gasc.), Larrat (gasc.), Le Roux (oïl), Beaucourt (oïl), Savaras (limite), La Mongie (oïl), La Grange (oïl), Queynac (oïl), Juncaret (oïl), Frayche (oïl), Couprat (gasc.), Les Charruads (limite), Les Dagueys (gasc.), Marchesseau (limite), Nadeau (limite), Guitard (gasc.), Arriail (limite), Mirande (oïl), La Pêcherie (gasc.), Bayard (limite), Mouchet (limite). Il faut aussi mentionner la colonie saintongaise du Verdon dont la limite se situait entre le hameau de Royannais (oïl) et celui des Huttes (gasc.). Enfin, au beau milieu de l'Entre-deux-Mers gascon, autour de Monségur, seize communes employaient encore, lors de l'enquête d'Edouard Bourciez de 1894-1895, un parler apparenté à celui qu'on retrouve trente kilomètres plus au nord. C'étaient les communes de Castelmoron, Cours, Dieulivol, Mesterrieux, Saint-Gemme, Saint-Martin-de-l'Herm (supposée), Saint-Martin-du-Puy, Neuffons, Coutures, Saint-Sulpice-de-Guilleragues, Le Puy, Fossés-et-Baleyssac (supposée), Saint-Michel-de-Lapuyade, Saint-Vivien-de-Monségur, Saint-Géraud (Lot-et-Garonne) et Taillecat. Monségur, qui donna son nom à la Petite Gavacherie, avait conservé le gascon dans le bourg quand les hameaux alentour parlaient marot. Les travaux de Pierre Bonnaud ainsi que la toponymie font penser qu'une partie importante de la Grande Gavacherie parlait, au Moyen-Âge, un dialecte de type gascon quand la Saintonge d'oc était plutôt nord-occitane limousine.

Dordogne. Saint-Michel-de-Montaigne, Montcaret, Saint-Seurin-de-Prats.

Lot-et-Garonne. Savignac-de-Duras, Duras, Saint-Pierre-sur-Dropt, Lévigac-de-Guyenne, Caubon-Saint-Sauveur, Mauvezin-sur-Gupie, Escassefort, Virazeil, Birac-sur-Trec, Gontaud-de-Nogaret, Hautesvignes, Varès, Grateloup, Clairac, Lafitte-sur-Lot, Bourran, Saint-Salvy, Fréjimont, Clermont-Dessous, Sérignac-sur-Garonne, Sainte-Colombe-en-Bruilhois, Brax, Le Passage, Moirax, Layrac, Sauveterre-Saint-Denis, Caudecoste, Saint-Nicolas-de-la-Balermie et Saint-Sixte.

Tarn-et-Garonne. Dunes, Donzac, Saint-Loup, Auvillar, Bardigues, Castéra-Bouzet, Asques, Saint-Arroumex, Fajolles, Sérignac, Larrazet, Labourgade, Montain, Saint-Sardos, Bouillac, Savenès, Aucamville.

Haute-Garonne. Saint-Cézert, Launac, Larra, Daux, Aussonne, Seilh, Beauzelle, Blagnac, les quartiers ouest de Toulouse entre Saint-Martin-du-Touch et Saint-Simon, Portet-sur-Garonne, Pinsaguel, Pins-Justaret, Labarthe-sur-Lèze, Vernet, Grépiac, Lagardelle-sur-Lèze, Beaumont-sur-Lèze, Auribail, Lagrâce-Dieu, Puydaniel, Mauressac (donné comme languedocien dans l'enquête de l'ALLOC), Esperce, Lézat-sur-Lèze (Ariège), Canens, Lapeyrère.

Ariège. Sieuras, Daumazan-sur-Arize, Montbrun-Bocage (Haute-Garonne), Montfa, Mauvezin-de-Sainte-Croix, Contrazy, Montesquieu-Avantès, Lescure, Rimont, Rivèrenert, Biert, Massat, Le Port, Aulus-les-Bains.

Le Val d'Aran dans sa totalité.

Limite entre les dialectes gascons et les dialectes basques. Biarritz, Anglet, Bayonne, Tarnos (dont Boucau faisait partie), Saint-Martin-de-Seignanx, Saint-Barthélémy, Urt, Guiche, Bidache, Came, Arancou, Bergouey-Viellenave, Labastide-Villefranche, Escos, Abitain, Autevielle-Saint-Martin-Bideren, Osserain-Rivareyte, Saint-Gladie-Arrive-Munein, Espiute, Nabas, Lichos, Charre, Castetnau-Camblong, Angous, Sus, Gurs (quelques maisons au sud de la commune sont bascophones), Préchacq-Josbaig, Geüs d'Oloron, Saint-Goin, (les hameaux occidentaux de ces trois dernières communes sont bascophone), Géronce (le sud de la commune, notamment le quartier d'Alaxe/Le lacet, sont bascophones), Orin, Moumour, Oloron, Féas, Ance, Aramits, Lanne (dans ces quatre dernières communes, quelques hameaux nord-occidentaux sont bascophones), Arette, Montori (en Soule mais gasconophone). Pour Esquiule, bascophone, le quartier de Berbila/Bervielle, à l'Est, est gasconophone.

Les communes, pays, reliefs, fleuves et rivières présentés sur la carte

NOM FRANÇAIS	NOM VERNACULAIRE
Charente-Maritime 17	
Clérac	
Courpignac	
Jonzac	
La Clotte	
Meschers-sur-Gironde	
Montendre	
Mortagne-sur-Gironde	
Pons	
Saint-Bonnet-sur-Gironde	
Saint-Dizant-du-Gua	
Talmont	
Charente 16	
Barbezieux-Saint-Hilaire	
Chalais	
Pays Charentes	
Saintonge	
Dordogne 24	Dordonha
Beaumont-de-Périgord	Bèl Mont de Perigòrd
Bergerac	Brageirac
Biron	Biront
Eymet	Aimet
Issigeac	Sijac
La Roche-Chalais	
Loubejac	Lobejac
Montcaret	Mont Caret
Montpazier	Mont Pasièr
Montpeiroux	Mont Peirós
Saint Rémy	Sent Remedi
Saint-Aulaye	Senta Aulàlia
Saint-Michel-de Montaigne	Sent Miquèu de Montanha
Sigoules	Lo Sigolés
Vélines	Velinas
Villefranche-de-Lonchat	Vilafrancha de Lopchac

Pays Dordogne	País de Dordonha
Périgord	Perigòrd
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Dordogne	Dordonha
Isle	Eila
Gironde 33	Gironda
Aubie et Espessa	Aubia e Espessàs
Audenge	Audenja
Auros	Auròs
Avensan	Avençan
Barsac	Barçac
Bazas	Vasats
Bègles	Begla
Belin-Beliet	Belin e Beliet
Berson	
Biganos	Viganòs
Blanquefort	Blancahòrt
Blasimont	Blasimont
Blaye	
Bonnetan	Bonetan
Bordeaux	Bordèu
Bourg	Borg
Bourideys	Boriduirs
Branne	Brana
Braud-et-Saint-Louis	
Cabanac-et-Villagrains	Cabanac e Vilagrens
Cadillac	Cadilhac
Camiran	Camiran
Caplong	Camplong
Captieux	Capsiuts
Carcans	Carcan
Cartelègue	
Casalis	Casalís
Castelnau-du-Médoc	Castèth Nau de Medòc
Castillon	Castilhon
Cazaux	Casaus
Cestas	Cestàs
Cissac	Cissac
Comps	Coms
Coutras	
Créon	Crion
Cubnezais	
Cudos	Cudòs
Donnezac	
Fossès-et-Baleyssac	
Frontenac	Frontenac
Galgon	
Gardegan-et-Tourtirac	Gardegan e Tortirac

Giscos	Giscòs
Gornac	Gornac
Grézillac	Gresilhac
Grignols	Granhòs
Guillos	Guilhòs
Gujan-Mestras	Gujan e Mestràs
Hostens	Ostens
Hourtin	Hortin
Hourtin-Plage	Hortin Plaja
Juillac	Julhac
La Brède	La Breda
La Réole	La Reula
La Sauve	La Seuga
La Teste de Buch	La Tèsta de Buix
Lacanau	La Canau
Lacanau-Océan	La Canau de Mar
Lados	Ladòs
Lagorce	
Lalande-de-Pomerol	
Lamarque	La Marca
Landerrouat	Landerroat
Landiras	Landirans
Langoiran	Langoiran
Langon	Lengon
Lansac	Lançac
Lanton	Lenton
Lapouyade	
Lartigue	L'Artiga
Laruscade	
Le Barp	Lo Barp
Le Haillan	Halhan
Le Porge	Lo Pòrge
Le Teich	Lo Teix
Le Temple	Lo Tremple
Le Verdon	
Lège-Cap Ferret	Lèja e Lo Horet
Lerm-et-Musset	L'Èrm e Musset
Lesparre	L'Esparra
Libourne	Liborna
Lucmau	Luc Mau
Lugos	Lugòr
Lussac	
Marcenais	
Marcheprime	Marxaprima
Marcillac	
Massugas	Maçugars
Mazères	Masèras
Mios	Miòs

Monségur	Mont Segur
Montagne	
Montalivet	Montalivet
Montignac	Montinhac
Naujac	Naujac
Néac	
Pauillac	Paulhac
Pellegrua	Pelagrua
Périssac	
Pessac-sur-Dordogne	Peçac de Dordonha
Petit-Palais-et-Cornemps	
Peujard	Pujarn
Plassac	
Pomerol	Pomirau
Pondaurat	Pont Daurat
Portets	Portèths
Préchac	Preixac
Pugnac	
Puynormand	Pei Narmand
Puyseguin	Poi Seguin
Quinsac	Quinçac
Riocaud	Riu Cau
Saillans	Salhans
Saint Côme	Sent Còrme
Saint-André-du-Bois	Sent Andriu deu Bòsc
Saint-Christophe-de-Double	
Saint-Ciers-de-Canesse	Sent Circ de Caneça
Saint-Ciers-sur-Gironde	
Saint-Denis-de-Pile	
Sainte-Foy-la-Grande	Senta Fe la Granda
Sainte-Hélène	Senta Elena
Saint-Emilion	Sent Melion
Saint-Etienne-de-Lisse	Sent Estèfe de Lissa
Saint-Ferre	
Saint-jean-d'Ilac	Ilhac
Saint-Laurent-d'Arce	Sent Laurenç d'Arce
Saint-Laurent-du-Médoc	Sent Laurenç de Medòc
Saint-Loubès	Sent Lobés
Saint-Macaire	Sent Macari
Saint-Magne	Sent Magne
Saint-Martin-du-Puy	
Saint-Médard-de-Guizières	
Saint-Médard-en-Jalles	Sent Medard de Jalés
Saint-Quentin-de-Caplong	Sent Quentin de Camp Long
Saint-Savin	
Saint-Seurin-sur-l'Isle	
Saint-Symphorien	Sent Sefrian
Saint-Trojan	

Saint-Vivien	Sent Vevian
Saint-Yzans	Sent Idenç
Salignac	Salinhac
Salles	Salas
Saucats	Saucats
Saumos	Saumòs
Sauternes	Sautèrnas
Sauveterre-de-Guyenne	Sauvatèrra de Guiana
Sendets	Sendèths
Soulac	Solac de Mar
Taillecavat	
Targon	Targon
Tauriac	Tauriac
Tayac	Taiac
Tresses	Treças
Uzeste	Usèsta
Vayres	Vairas
Vendays	Vendais e Montalivet
Vensac	Vençac
Vérac	Vairac
Verdelais	Verdelais
Villandraut	Vilandraut
Villegouge	Vilagoja
Villeneuve-d'Ornon	Vilanava d'Ornon
Villeneuve	
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Bassin d'Arcachon	Laca d'Arcaixon
Ciron	Siron
Dordogne	Dordonha
Etang de Hourtin et Carcans	Estanh de Hortin e Carcan
Etang de Lacanau	Estanh de La Canau
Etang du Cousseau	Estanh de Cossau
Garonne	Garona
Isle	Eila
Leyre	Eira
Pays de Gironde	País de Gironda
Bazadais	Vasadés
Benauges	Benauja
Bordelais	Bordalés
Bourgeais	Borqués
Cernès	Sernés
Entre-deux-Mers	Entre duas Mars
Grande Gavacherie	
Grande Lande (à cheval sur Gironde et Landes)	Lana Grand
Graves	Gravas
Libournais	Libornés
Médoc	Medòc

Pays de Buch	País de Buix
Petite Gavacharie	
Reliefs	Relhèus
Dune du Pilat	Arròca Blanca (deu Pilat)
Le Cap Ferret	Lo Horet
Lot-et-Garonne 47	Òt e Garona
Agen	Agen
Agmé	Agmèr
Aiguillon	Gulhon
Allons	Alon
Antagnac	Antanhac
Astaffort	Astahòrt
Bajamont	Bajamont
Beauville	Bauvila
Birac-sur-Trec	Virac de Trec
Blanquefort-sur-Briolance	Blancafòrt de Briolança
Bouglon	Boglon
Bournel	Bornèl
Brugnac	Brunhac
Casteljaloux	Castèth Gelós
Caubeyres	Cauvèiras
Caudecoste	Cadacòsta
Clairac	Clairac
Clermont-Dessous	Clarmont Sotiran
Cocumont	Cocumont
Cuzorn	Cusòrn
Durance	Durança
Duras	Duràs
Escassefort	Escassafòrt
Espiens	Espiencs
Fargues-sur-Ourbise	Hargas d'Orbisa
Francescas	Francescàs
Fumel	Fumèl
Galapian	Galapian
Granges-sur-Lot	Granjas d'Òt
Grataloup	Gratalop-Sent Gairan
Hautesvignes	Autas Vinhas
Houeillès	Hoalhés
La Bastide-Castel-Amouroux	La Bastida - Veirias
La Sauvetat-sur-Dropt	La Sauvetat de Dròt
Lafitte-sur-Lot	La Fita d'Òt
Lairac	Lairac
Lamontjoie	La Montjòia
Laplume	La Pluma
Lauzun	Lausun
Lavardac	Lavardac
Le Mas d'Agenais	Lo Mas d'Agenés
Le Passage d'Agen	Lo Passatge d'Agen

Lévig-nac-de-Guyenne	Levinhac de Guiana
Leyritz-Moncassin	Lairitz e Montcassin
Loubès-Bernac	Lobés e Vernac
Lougratte	Lograta
Marmande	Marmanda
Marmont-Pachas	Marmont e Paixàs
Mauvesin-de-Gupie	Mauvesin de Gupia
Mézin	Mesin
Miramont-de-Guyenne	Miramont de Guiana
Moirax	Moiracs
Monbahus	Montbaús
Moncrabeau	Montcrabèu
Monflanquin	Montflanquin
Monheurt	Monurt
Nérac	Nerac
Nicole	Nicòla
Pailloles	Las Palhòlas
Penne-d'Agenais	Pena d'Agenés
Port-Sainte-Marie	Lo Pòrt Senta Maria
Praissas	Preixàs
Réaup-Lisse	Reaub - Lissa
Sain-Pierre-de-Clairac	Sent Pèir de Clairac
Saint Sardos	Sent Sardòç
Saint-Antoine-de-Ficalba	Sent Antòni de Ficalbà
Sainte-Bazeille	Senta Baselha
Saint-Hilaire-de-Lusignan	Sant Alari de Lusignan
Saint-Maurin	Sent Maurin
Saint-Pierre-de-Nogaret	Sent Pèir de Nogaret
Samazan	Samasan
Sauméjan	Saut Mejan
Saumont	Lo Saumont
Savignac-de-Duras	Savinhac de Duràs
Sérignac-sur-Garonne	Serinhac de Garòna
Seyches	Sèixas
Sos	Sòç
Tonneins	Tonencs
Tournon-d'Agenais	Tornon d'Agenés
Villefranche-du-Queyran	Vilafranca de Cairan
Villeneuve-de-Duras	Vilanèva de Duràs
Villeneuve-sur-Lot	Vilanèva d'Òut/D'Agen
Villereal	Vilarial
Virazeil	Viraselh
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Baïse	Baïsa
Garonne	Garona
Gers	Gèrç
Lot	Òut

Pays du Lot-et-Garonne	País d'Òut e Garona
Agenais	Agenés
Bezaume	Besaume
Bruillois	Brulhés
Condomois	Condomés
Néracais	Neraqués
Queyran	Cairan
Lot 46	Òut
Cahors	Caurç
Fargues	Fargas
Lacapelle-Cabanac	Lacapèla Cabanac
Montaigu-de-Quercy	Montagut de Carcin
Montcabrier	Montcabrièr
Saux	Sauç
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Lot	Òut
Pays du Lot	País d'Òut
Quercy	Carcin
Tarn-et-Garonne 82	Tarn e Garona
Aucamville	Le Camvila
Auvillar	Aut Vilar
Beaumont-de-Lomagne	Bèu Mont de Lomanha
Beaupuy	Bèth Poi
Bouillac	Bolhac
Castelsagrat	Castèl Sagrat
Castelsarrasin	Los Sarrasins
Castéra-Bouzet	Lo Casterar de Boset
Caumont	Caumont
Donzac	Donzac
Dunes	Dunas
Escazeaux	Escasaus
Fauroux	Faurós
Garganvillar	Garganvilar
Gariès	Garièrs
Goudourville	Godorvila
Gramont	Gramont
Lachapelle	La Capèra
Lacourt	La Cort
Larrazet	L'Arraset
Lauzerte	Lausèrta
Lavit-de-Lomagne	Labit
Mansonville	Mansonvila
Mas-Grenier	Le Mas Granièr
Maubec	Maubèc
Moissac	Moissac
Montgaillard	Montgalhard
Saint-Arroumex	Sent Arromèc
Saint-Jean-du-Bouzet	Sent Joan de Boset

Saint-Michel	Sent Miquèl
Saint-Nicolas-de-la-Grave	Sent Micolau de la Grava
Saint-Sardos	Sent Sardòç
Valence	Valença
Verdun-sur-Garonne	Verdun de Garona
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Garonne	Garona
Gimone	Gimona
Tarn	Tarn
Pays du Tarn-et-Garonne	País de Tarn e Garona
Lomagne	Lomanha
Quercy	Carcin
Haute-Garonne 31	Hauta Garona
Arbas	Arbàs
Arguenos	Arguenòs
Artigue	Artiga
Aspet	Aspèth
Auribail	Aurivalh
Aurignac	Aurinhac
Aussonne	Aussona
Auterive	Autariba
Bachos	Baixòs
Beaumont-de-Lèze	Bèu Mont de Lesat
Blagnac	Blanhac
Boulogne-sur-Gesse	Bolonha
Bourg-d'Oueil	Borg de Güelh
Boussan	Boçan
Bragairac	Bragairac
Brax	Brats
Carbonne	Carbona
Cassagnabère-Tournas	Cassinhabèra e Tornàs
Castagnac	Castanhac
Castanet-Tolosan	Castanet Tolosan
Castelbiague	Castèth Viague
Castelgaillard	Castèth Galhard
Castéra-Vignoles	Casterar e Vinhòlas
Cazères	Casèras
Clermont-le-Fort	Clarmont le Fòrt
Colomiers	Colomèrs
Cornebarrieu	Còrnabarriu
Cugnaux	Cunhaus
Drudas	Drudàs
Fabas	Havars
Fenouillet	Fenolhet
Figarol	Higaròu
Fontenilles	Fontanilhas
Fos	Hòs
Frouzins	Frosins

Gaillac-Toulzan	Galhac Tolzan
Garac	Garac
Grazac	Grasac
Grenade-sur-Garonne	Granada de Garona
Grépiac	Grepjac
L'Isle-en-Dodon	L'Isla de Haut
La Réole	La Reula
La Salvetat-Saint-Gilles	La Sauvetat de Sent Gili
Labarthe-sur-Lèze	La Barta de Lesat
Labastide-clermont	La Bastida de Clarmont
Lacroix-Falgarde	La Crotz e Falgarda
Lafitte-Vigordane	La Hita Bigordana
Lagraulet-Saint-Nicolas	L'Agraulet de Sent Nicolau
Lahitère	La Hitèra
Larra	Larran
Latoue	Era Toa
Launac	Launac
Le Fousseret	Le Hosseret
Le Pin Murelet	Le Pin Murelet
Le Vernet	Vernet
Léguevin	Legavin
Lespugue	Era Espuga
Lévignac	Levinhac
Lilhac	Lilhac
Loudet	Lodet
Luchon	Luixon
Lussan-Adeilhac	Luçan e Adelhac
Martres-Tolosane	Martras Tolosana
Massabrac	Massabrac
Maressac	Moreçac
Merville	Mervila
Miramont	Miramont
Mondilhan	Mondilhan
Montespan	Montespan
Montesquieu-Volvestre	Montesquiu
Montmaurin	Montmaurin
Montréjeau	Montrejau
Muret	Murèth
Pinsaguel	Pinçaguèth
Plaisance-du-Touch	Plasença de Toix
Portet-sur-Garonne	Portèth de Garona
Poucharramet	Pojarramet
Rieux-Volvestre	Rius
Saint-Béat	Sent Biat
Saint-Bertrand-de-Comminges	Sent Bertrand de Comenge
Saint-Clar-de-Rivière	Sent Clar de Ribèra
Sainte Araille	Senta Aralha

Saint-Elix-le-Château	Sent Helitz deu Castèth
Saint-Ferréol	Sent Harriòu
Saint-Gaudens	Sent Gaudenç
Saint-Hilaire	Sent Alari
Saint-Ignan	Sent Inhan
Saint-Laurent	Sent Laurenç
Saint-Lys	Sent Lis
Saint-Marcet	Sent Marcèth
Saint-Martory	Sent Martòri
Saint-Pé-d'Ardet	Sent Pèr d'Ardet
Saint-Plancard	Sent Blancat
Salies-du-Salat	Saliás
Seil	Sèlh
Toulouse	Tolosa
Tournefeuille	Tornafèlha
Venerque	Venèrca
Villeneuve de Rivère	Vielanava d'Arribèra
Pays de Haute Garonne	País de Hauta Garona
Bavartès	Bavartés
Comminges	Comenge
Lauragais	Lauragués
Nébouzan	Nebosan
Oueil-Larboust	Güelh – Larbost
Volvèstre	Bolbèstre
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Ariège	Arièja
Garonne	Garona
Save	Sava
Reliefs	Relhèus
Col du Portet d'Aspet	Còth de Portèth
Col du Portillon	Eth Portilhon
Pic des Crabioules	Pic deras Crabiulas
Ariège 09	Arièja
Aulus	Auluç
Ausat	Ausat
Barjac	Barjac
Betchat	Bèth Hag
Betmale	Vathmala
Burret	Burret
Buzan	Busan
Camarade	Camarada
Campagne-sur-Arize	Campanha d'Arisa
Castelnau Durban	Castèl Nòu de Durban
Castillon-en-Couserans	Castilhon
Cazavet	Casavèth
Couflens	Con.hlents
Daumazan-sur-Arize	Daumasan
Esplas	Esplans

Foix	Foix
La Bastide de Sérou	La Bastida de Seron
Lacourt	Era Cort
Le Fossat	Le Fossat
Le Mas d'Azil	Le Mas d'Asilh
Le Port	Le Pòrt
Lescure	Era Escura
Lézat-sur-Lèze	Lesat
Massat	Massat
Mauvesin-Sainte-Croix	Mauvesin de Senta Crotz
Montfa	Montfan
Pamiers	Pàmias
Rimont	Rimont
Rivièrevert	Ribèra Nert
Saint-Girons	Sent Guironç
Saint-Ibars	Sent Ibarç
Saint-Lary	Sent Lari
Saurat	Saurat
Saverdun	Savardun
Seix	Sèix
Sentein	Santenh
Sieuras	Siuràs
Taurignan-Castet	Taurinhan Castèth
Pays d'Ariège	País d'Arièja
Couseran	Coseran
Pédaguès	Pedagués
Plantaurel	Plantaurel
Fleuves et rivières	Fluvis e arrius
Ariège	Arièja
Reliefs	Relhèus
Mont Valier	Mont Valhèr
Pic de Brougat	Pic de Brogat
Pic de Soubirou	Pic de Sobiron
Pic de Turguillar	Pic de Turguilhar
Val d'Aran (Esp.)	Vath d'Aran
	Arròs e Vila
	Bossòst
	Canejan
	Casau
	Montgarri
	Salardun
	Tredòs
	Vielha
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Garonne	Garona
Reliefs	Relhèus
Col du Portillon	Eth Portilhon
	Pòrt de Vielha

	Pòrt dera Bonaigua
	Tuc dera Pincèla
	Marimanha
Landes 40	Lanas
Aire-sur-Adour	Aira d'Ador
Amou	Amor
Arjuzanx	Arjusan
Arx	Arcs
Aurice	Aurice
Azur	Asur
Bascons	Bascons
Bégaar	Begar
Belhade	Velada
Bias	Biars
Biscarrosse	Biscarròssa
Biscarrosse-Plage	Biscarròssa Plaça
Boos	Bòsc
Bougue	Boga
Bourriot-Bergonce	Borriòt e Bergonça
Brassempouy	Brassempoi
Brocas	Brocars
Buglose	Buglòsa
Callen	Calen
Campet-et-Lamolère	Campet e la Molèra
Capbreton	Cap Berton
Castaignos-Souslens	Castanhós de Solens
Castetner	Castèth Ner
Castets	Castèths
Cazères-sur-Adour	Casèras d'Ador
Cère	Cèra
Classun	Classun
Commensacq	Començac
Coudures	Coduras
Dax	Dacs
Escource	Escorce
Estibeaux	Estivaus
Gabarret	Gavarret
Garein	Garenh
Gastes	Gastas
Geaune	Gèuna
Geloux	Gelós
Grenade-sur-Adour	Granada d'Ador
Hagetmau	Haget
Haut-Mauco	Maucòrn Haut
Herm	Èrm
Hontanx	Hontans
Labastide-d'Armanhac	La Bastida d'Armanhac
Labouheyre	Le Bohèira

Labrit	Labrit
Le Sen	Lo Sen
Lencouacq	Lencoac
Léon	Lon
Lesgor	Lesgòr
Lesperon	L'Esperon
Lévignacq	Lo Binhac
Lit-et-Mixe	Lit e Micse
Losse	Lòssa
Lubbon	Luc Bon
Lue	Luva
Luglon	Luc Long
Luxey	Lucseir
Magescq	Magesc
Mailis	Mailís
Maillas	Malhàs
Mazeroles	Maseròlas
Mézos	Mesòs
Mimizan	Mamisan
Mimizan-Plage	Mamisan Plaja
Moliets-et-Maa	Moliets e Mar
Mont-de-Marsan	Lo Mont de Marçan
Montfort	Monthòrt de Xalòssa
Morcenx	Morcencs
Morganx	Morgans
Moustey	Mosteir
Mugron	Mugron
Onesse-et-Laharie	Aunessa e Leharí
Parentis-en-Born	Parentias de Bòrn
Parleboscq	Parlebòsc
Peyrehorade	Pèira Horada
Pimbo	Pimbe
Pissos	Pissòs
Pomarès	Pomarés
Pontenx	Pontencs
Pontonx	Pontons d'Ador
Pouillon	Polhon
Poydessaux	Poi de Sauç
Retjons	Retjons
Rion-des-Landes	Arrion
Roquefort	Recohòrt
Sabres	Sabres
Saint-Avit	Sent Avit
Sainte-Eulalie-en-Born	Senta Aulàdia de Bòrn
Sainte-Marie-de-Gosse	Senta Maria de Gòssa
Saint-Geours-de-Maremmne	Sent Jors de Maremmne
Saint-Girons	Sent Gironç de Marancin
Saint-Julien-en-Born (et Contis)	Sent Delian de Bòrn (e Contis)

Saint-Justin	Sent Justin
Saint-Lon-les-Mines	Sent Lon
Saint-Martin-de-Hinx	Sent Martin de Hins
Saint-Martin-de-Seignanx	Sent Martin de Senhans
Saint-Pandelon	Sent Pandelon
Saint-Sever	Sent Sever
Saint-Vincent-de-Paul	Lo Poi
Saint-Vincent-de-Tyrosse	Tiròssa
Saint-Yaguen	Sent Jàguen
Samadet	Samadèth
Sanguinet	Sanguinet
Sarbazan	Sarbasan
Saubrigues	Saubrigas
Saubusse	Saubuça
Saunac-et-Muret	Saunhac e lo Murèth
Seignosse	Senhòssa
Soorts	Sòrts
Sorde l'Abbaye	Sòrda de l'Abadia
Sore	Sòra
Sort-en-Chalosse	Sòrt de Xalòssa
Souprosse	Sopròssa
Soustons	Soston
Taller	Talèr
Tarnos	Tarnòs
Tartas	Tartàs
Toulouze	Toloseta
Trensacq	Trençac
Vic d'Auribat	Vic d'Auribat
Vielle	Viela
Vieux-Boucau	Lo Bocau Vielh
Villeneuve-de-Marsan	Vilanava de Marçan
Ychoux	Xos (écrit par erreur Xors sur la carte)
Ygos-Saint-Saturnin	Igòs
Fleuves, rivières et étangs	Flumis, arrius e estanhs
Adour	Ador
Douze	Dosa
Etang Blanc	Estanh Blanc
Etang d'Aureilhan	Estanh d'Aureilhan
Etang de Biscarrosse	Estanhòt de Biscarròssa
Etang de Biscarrosse et Parentis	Estanh de Biscarròssa e Parentias
Etang de Léon	Estanh de Lon
Etang de Sanguinet	Estanh de Casaus e Sanguinet
Etang de Soustons	Estanh de Soston
La grande Leyre	Eira
La petite Leyre	Eiròta
Midou	Midor
Midouze	Midosa

Pays des Landes	País de las Lanas
Albret	Labrit
Auribat	Auribat
Brassenx	Brassencs
Chalosse	Xalòssa
Gabardan	Gavardan
Gosse	Gòssa
Grande-Lande	Lana Grand
Maremne	Maremne
Marensin	Marancin
Marsan	Marçan
Orthe	Òrte
Pays de Born	País de Bòrn
Pays de Dax	País d'Ac
Seignanx	Senhans
Tursan	Turçan
Gers 32	Gèrç
Armous-et-Cau	Armons e lo Cau
Aubiet	Aubièth
Auch	Aux
Aurensan	Aurençan
Aussos	Auçòs
Barcugnan	Barcunhan
Barran	Barran
Bascous	Bascos
Bassouès	Bassoas
Bazian	Basian
Beaumarchès	Bèu Marxés
Belloc-Saint-Clamens	Bèth Lòc e Sent Clamenç
Bernède	Verneda
Biran	Biran
Blousson-Sérian	Blosson e Serian
Boulaur	Bonlòc
Castelnau Barbarens	Castèth Nau Barbarencs
Castelnau d'Ausan	Castèth Nau d'Eusan
Castelnave	Castèth Navèth
Castéra-Verdusan	Lo Casterar e Verdusan
Castet-Arrouy	Castèth Arroi
Castillon-Massas	Castilhon de Massàs
Cazaubon	Casaubon
Cazaux-Savès	Casaus de Savés
Condom	Condòm
Dému	Demú
Eause	Eusa/Èusa
Esclassan-Labastide	Esclaçan e La Bastida
Estang	Estanc
Faget-Abbatial	Haget Abadiau
Fleurance	Florença

Fourcès	Horcés
Gaujan	Gaujan
Gimont	Gimont
Haget	Haget
L'Isle-Jourdain	L'Isle de Baix
La Romieu	L'Arromiu
Lagarde-Hachan	La Garda e Haixan
Lagraulet du Gers	L'Agraulet
Lannepax	Lanapatz
Lavardens	Lavardencs
Le Houga	Lo Hogar
Lectoure	Leitora
Lombez-Samatan	Lombèç e Samatan
Lupiac	Lupiac
Manent-Montané	Manent e Montaner
Marcjac	Marcjac
Marguestau	Marguestau
Masseube	Masseuva
Mauvesin	Mauvesin
Miélan	Mielan
Miramont-d'Astarac	Miramont d'Astarac
Mirande	Miranda
Montaut-les Créneaux	Montaut
Mont-de-Marrast	Lo Mont de Marrast
Montesquiou	Montesquiu
Montestruc-sur-Gers	Montastruc de Gèrç
Montfort	Monthòrt
Montlaur-Bernet	Montlaur e Vernet
Montréal	Montrejau
Mouchan	Moixan
Nogaro	Nogaròu
Nougaroulet	Nogarolet
Panjas	Panjàs
Pardaillan	Pardalhan
Peyrusse-Grande	Peiruça Grana
Puycasquier	Poicasquèr
Ramousens	Hramosencs
Réans	Arrians
Riscle	Riscla
Roquelaure-Saint-Aubin	Ròca Laura Sent Aubin
Saint Sauvy	Sent Sauvi
Saint Soulan	Sent Solan
Saint-André	Sent Andriu
Saint-Clar	Sent Clar
Saint-Elix-Theux	Sent Helitz e Teus
Saint-Jean-le-Comtal	Sent Joan lo Comdau
Saint-Martin	Sent Martin
Saint-Mont	Sent Mont

Saint-Puy	Lo Sempoi
Sarragachies	Sarragaixias
Simorre	Cimòrra
Tasque	Tasca
Terraube	Tèrra Auba
Thoux	Tors
Valence-sur-Baïse	Valença de Baïsa
Vic-Fézensac	Vic de Fesençac
Villecomtal-sur-Arros	Vilacomdau d'Arròs
Pays du Gers	País de Gèrç
Armagnac	Armanhac
Astarac	Astarac
Condomois	Condomés
Gaure	Gaure
Gimoès	Gimoés
Lomagne	Lomanha
Savès	Savés
Fezensac	Fesençac
Fezensaguet	Fesençaguet
Pardiac	Pardiac
Fleuves et Rivières	Flumis e arrius
Adour	Ador
Arrats	Arratz
Baïse	Baïsa
Douze	Dosa
Gers	Gèrç
Midou	Midor
Save	Sava
Pyrénées-Atlantiques 64	Pirenèas Atlanticas
Aas	Aast
Accous	Acós
Agnos	Anhòs
Aramits	Aràmitz
Arette	Areta
Argelos	Argelòs
Arthez-de-Béarn	Artés de Biarn
Artix	Artics
Arudy	Arudi
Arzac-Arraziguet	Arzac e Arrasiguet
Asson	Asson
Aste-Béon	Asta e Bion
Audaus	Audaus
Aussevielle	Aussaviela
Baleix	Balèix
Bayonne	Baiona
Bedous	Bedós
Biarritz	Biàrritz/Miarritze
Bidache	Bidaixe/Bidaxune

Bosdarros	Bòsc d'Arròs
Burosse-Mendousse	Buròssa e Mendossa
Cabidos	Cabidòs
Cardesse	Cardessa
Castéra-Loubix	Casterar e Lobix
Castetbon	Castèth Bon
Charre	Xarra
Claracq	Clarac
Coarraze	Coarrasa
Diusse	Diusa
Eaux-Bonnes	Aigas Bonas
Escoubès	Escobés
Esquiule	Eskiula/Esquiula
Etsaut	Eth Saut
Féas	Hiars
Fichous-Riumayou	Hixós e Rimajor
Gan	Gand
Garlin	Garlin
Gelos	Gelòs
Géronce	Geronce
Gestas	Gestars/Jeztaze
Gurs	Gurtz
Higuères-Souye	Higuèra e Soja
L'Hôpital-d'Orion	L'Espitau d'Orion
Labastide-Clairence	La Bastida de Clarença/Bastida
Labastide-Villefranche	La Bastida Vielafranca
Lacommande	La Comanda
Lagos	Lagòs
Lanne-en-Barétous	Lana de Varetons
Laruns	Laruntz
Lasclaveries	Las Claverias
Lasseube	La Seuva
Lasseuветat	La Sauvetat
Ledeuix	Laduix/Leduix
Lembeye	L'Enveja
Lescar	Lescar
Lescun	Lascun
Loubieng	Lobienh
Lourdios-Ichère	Ardiòs e Ixèra
Lourenties	Hlorentias
Lurbe-Saint-Christau	Lurbe e Sent Cristau
Mesplède	Mespleda
Momas	Montmans
Monein	Monenh
Montaner	Montaner
Montory	Mondòri/Berorize
Morlaas	Morlans
Morlane	Morlana

Moumour	Montmor
Mourenx	Morencs
Navarrenx	Navarrençs
Nay	Nai
Ogenne-et-Camptort	Augèna e Camptòrt
Oloron	Auloron e Senta Maria
Orion	Orion
Orthez	Ortès
Pau	Pau
Pontacq	Pontac
Sainte Suzanne	Senta Susana
Saint-Faust	Sent Haust
Saint-Laurent-de-Bretagne	Sent Laurenç e Bretanha
Salies-de-Béarn	Salias de Biarn
Sarrance	Sarraça
Sault-de-Navailles	Saut de Navalhas
Sauveterre-de-Béarn	Sauvatèrra de Biarn
Sedzère	Setzèra
Serres-Castet	Sèrras Castèth
Urdos	Urdòs
Urt	Urt/Ahurtí
Vielle	Viela
Viellenava-d'Arthez	Viellanava d'Artés
Pays des Pyrénées- Atlantiques	País deus Pirenèus Atlantics
Barétous	Varetons
Béarn	Biarn
Soubestre	Seuvestre
Vallée d'Aspe	Vath d'Aspa
Vallée d'Ossau	Vath d'Aussau
Vic Bilh	Vic Vilh
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Adour	Ador
Gave d'Oloron	Lo Gave d'Auloron
Gave de Pau	Lo Gave de Pau
Reliefs	Relhèus
Col d'Aubisque	Pòrt d'Aubisca
Col de Marie Blaque	Pòrt de Maria Blanca
Col du Somport	Eth Sompòrt
Pic d'Anie	Pic d'Ania
Pic du midi d'Ossau	Pic d'Aussau
Hautes-Pyrénées 65	Hautas Pirenèus
Aragnoet	Aranhoet
Argelès-Gazost	Argelèrs e Gasòst
Arrayou-Lahitte	Arrajon e era Hita
Arreau	Àrreu
Arrens-Marsous	Arrentz e Marçós
Aubarède	Avereda
Aureillan	Aurelhan

Bagnères-de-Bigorre	Banheras de Bigòrra
Barèges	Varètja
Bareilles	Era Varelha
Barrancouèou	Barrancoèu
Bernadets-Dessus	Vernadèth Dessús
Betpouey	Bèth Puei
Bonnefont	Bonahont
Bordères-Louron	Bordèras de Loron
Bordes	Bòrdas
Capvern	Capvèrn
Castelnau-Magnoac	Castèth Nau de Manhoac
Castelnau-Rivière-Basse	Castèth Nau de Ribèra Baixa
Cauterets	Cautarés
Ferrières	Herrèra
Galan	Galan
Gavarnie	Gavarnia
Gèdre	Gèdra
Gerde	Gerda
Germ	Gèrm
Geü	Geu
Goudon	Godor
Guchen	Guxen
Hibarette	Hibarèta
Ibos	Ibòs
Labatut-Rivière	L'Abatut
Lannemezan	Lanamesa
Laran	Laran
Lourdes	Lorda
Luz-Saint-Sauveur	Lus e Sent Sauvaire
Marsac	Marçac
Marseillan	Marcelhan
Maubourguet	Mauborguet
Mauvesin	Mauvesin
Montgaillard	Montgalhard
Montignac	Montinhac
Nistos	Nistòs
Ossun	Aussun
Ourde	Orda
Oursbelille	Ortz Belila
Sainte-Marie-de-Campan	Senta Maria de Campan
Saint-Lary-Soulan	Sent Lari e Sola
Saint-Laurent-de-Neste	Sent Laurenç de Nestés
Saint-Sever-de-Rustan	Sent Sever d'Arrostanh
Sarriac-Magnoac	Sariac
Sentous	Sent Ors
Soulom	Solon
Tarasteix	Tarastèix
Tarbes	Tarba

Thuy	Tuí
Tournay	Tornai
Trie-sur-Baïse	Tria de Baïsa
Uzer	Usèr
Vic-Bigorre	Vic de Bigòrra
Vieuzos	Viudòs
Viscos	Biscòs
Pays des Hautes Pyrénées	País de las Hautas Pirenèas
Aure	Aura
Baronnies	Baronias
Bigorre	Bigòrra
Campan	Campan
Lavedan	Lavedan
Louron	Loron
Barousse	Barossa
Magnoac	Manhoac
Neste	Nestés
Rustan	Arrostanh
Fleuves et rivières	Flumis e arrius
Adour	Ador
Gave de Pau	Lo Gave de Pau
Reliefs	Relhèus
Cirque de Gavarnie	Era area de Gavarnia
Col d'Aspin	Pòrt d'Aspin
Col du Soulor	Pòrt deth Solòr
Col du Tourmalet	Eth Tormalet
Grande Fache	Grana Haixa/Hacha (?)
Pic d'Arrens	Pic d'Arrentz
Pic de la Sède	Pic dera Seda
Pic de Luston	Pic de Luston
Pic du Midi de Bigorre	Pic deth Mieidia de Bigòrra
Pic Long	Pic Long
PAYS BASQUE NORD Nom français	IPAR EUSKAL HERRIA Euskal izena
Aïnharp	Ainharbe
Ainhoa	Ainhoa
Arnéguy	Arnegi
Ascain	Azkaine
Aussurucq	Altzürükü
Barcus	Barkoxe
Bardos	Bardoze
Bidarray	Bidarrai
Bidart	Bidarte
Briscous	Beskoitze
Bussunarits-Sarrasquette	Duzunaritze-Sarrasketa
Cambo	Kanbo
Charrite-de-Bas	Sarrikotapea
Espelette	Ezpeleta

Esquiule	Eskiula
Estérençuby	Ezterenzubi
Etcharry	Etxarri
Fuenterrabia	Hondarribia
Hasparren	Hazparne
Hélette	Heleta
Hendaye	Hendaia
Iholdy	Iholdi
Isturits	Izturitze
L'Hôpital-Saint-Blaise	Ospitalepea
Larrau	Larraine
Lecumberry	Lekunberri
Licq-Atherey	Ligi-Atherei
Lohitzun	Lohitzüne
Macaye	Makea
Mauléon	Maule-Lextarre
Mouguerre	Mugerre
Ossès	Ortzaize
Sainte-Engrâce	Santa Grazi
Saint-Esteben	Donoztiri
Saint-Etienne-de-Baigorry	Baigorri
Saint-Jean-de-Luz	Donibane Lohizune
Saint-Jean-Pied-de-Port	Donibane Garazi
Saint-Just-Ibarre	Donaixti-Ibarre
Saint-Palais	Donapaleu
Saint-Pée-sur-Nivelle	Senpere
Sare	Sara Sarako harpeak
Suhescun	Suhuskune
Tardets-Sorholus	Atharratze-Sorholüze
Urcuit	Urketa
Urepel	Urepele
Ustaritz	Uztaritze
Fleuves et rivières Iparralde, nom français	Iparraldeko ibaiak, euskal izena
Bidasoa	Bidasoa
Nive	Errobi
Reliefs Iparralde, nom français	Iparraldeko erliebeak, euskal izena
Artzamendi	Artzamendi
Baigura	Baigura
Col d'Osquich	Ozkaxeko Lepoa
La Rhune	Larrun
Orhy	Orhi
Ursuya	Urtsua
Provinces Iparralde, nom français	Iparraldeko probintziak, euskal izena
Labourd	Lapurdi
Basse Navarre	Baxenabarre

Soule	Xiberoa
Pays Basque sud	Hego Euskal Herria
Abaurrea Alta	Abaurreagaina
Almandoz	Almandoz
Azparren	Azparren
Basaburúa Mayor	Basaburua
Burgui	Burgui/Burgi
Ciáurriz	Ziaurriz
Elcoaz	Elcoaz/Elkoatz
Elizondo	Elizondo
Goñi	Goñi
Güesa	Güesa/Gorza
Imízcoz	Imízcoz/Imizkotz
Javier	Javier/Xabier
Lanz	Lantz
Lesaca	Lesaka
Maya	Amaiur
Maya del Baztán	Baztan
Navascués	Navascués/Nabaskoze
Ochagavia	Ochagavia/Otsagabia
Orbaiceta	Orbaiceta/Orbaitzeta
Pamplona	Pamplona/Iruñea
Roncal	Roncal/Erronkari
Roncesvalles	Orreaga
Sangüesa	Sangüesa /Zangoza
Uroz de San Esteban	Urotz
Ustárroz	Ustarróz/Ustarrotz
Viscarret Guerendiain	Bizkarreta-Gerendiain
Zugarramurdi	Zugarramurdi
Reliefs Pays Basque sud	Hego Euskal Herriko erliebeak
Peñas de Aya	Aiako Harria
Mesa de Los Tres Reyes Sayoa	Hiru Erregeen Mahaia Saioa
Orzanzurieta	Ortantzurieta
Provinces Pays Basque sud, noms castillans	Hego Euskal Herriko probintzeak, euskal izenak
Navarra	Nafarroa Garaia
Guipuzcoa	Gipuzkoa
Aragón (et Sobrarbe)	
castillan	castillan et aragonais
Basarán	
Benasque	Benasque/Benás
Berdún	
Bielsa	
Biescas	
Broto	
Canfranc	Canfranc/Canfrán
Hecho	Hecho/Echo

Jaca	Jaca/Chaca
Javierregay	Javierregay/Xabierregay
Panticosa	Panticosa/Pandicosa
Sallent de Gallego	Sallent de Gallego/Sallén de Galligo
Urdués	
Catalunya (Ribagorza et Pallars)	
Arros	
Caldas de Bohi	
Esterri de Aneu	
Noarre	
Reliefs Ribagorza et Pallars	
Aneto	
Bizberri	

BIBLIOGRAPHIE

- BONNAUD**, Pierre 1981 *Terres et Langages, Peuples et Régions*. Thèse de doctorat es lettres. Clermont Ferrand : Auvernhà Tarà d'òc, 2 volumes, 1145 pages.
- BOURCIEZ**, Édouard 1895 *Recueil des idiomes de la région gasconne*. Manuscrit Bibliothèque Universitaire des Lettres de Bordeaux.
- BOURCIEZ**, Édouard 1922 *La langue gasconne*. Pau : Princi Néguer Editor, 2000, 48 pages.
- BOURCIEZ**, Édouard 1936 *Le domaine gascon*. *Revue de Linguistique Romane* XII, pages 1-9.
- COURTEAULT**, Paul 1938 *Histoire de Gascogne et de Béarn*. Paris : Boivin, 360 pages.
- DEL CASTILLO**, Eneko 2016. *Atlas histórico de Navarra*. Huarte : Pamiela, 222 pages.
- ETXEGORRI**, Philippe 2012. *Biarnoko Euskaldunak, historiaren eta hizkuntzen bidegurutzean*. 325 pages.
- BOYRIE-FÉNIÉ**, Bénédicte 2008 *Dictionnaire Toponymique des Communes, Gironde*. Pau : Cairn, 408 pages.
- BOYRIE-FÉNIÉ**, Bénédicte 2012 *Dictionnaire Toponymique des Communes, Lot-et-Garonne*. Pau : Cairn, 318 pages.
- BOYRIE-FÉNIÉ**, Bénédicte 2005 *Dictionnaire Toponymique des Communes, Landes et Bas-Adour*. Pau : Cairn, 285 pages.
- EXPILLY**, Jean-Joseph 1762-1770 *Dictionnaire géographique, historique et politique des Gaules et de la France*. Ed. de Paris, Desaint et Saillant, 6 volumes in-folio (inachevé).
- FÉNIÉ**, Bénédicte et Jean-Jacques 2000 *Dictionnaire des pays et provinces de France*. Luçon : éditions Sud-Ouest, 349 pages.
- FÉRAUT**, Pierre 1964 *La frontière linguistique entre le gascon et le languedocien à l'est de la Lomagne*. Toulouse, mémoire inédit.
- GOYHENETCHE**, Manex 1998 *Histoire générale du pays basque : Préhistoire-Époque Romaine-Moyen Âge*. Donostia : Elkarlanea, 492 pages.
- HAURADOU**, Andriu *Gasconité des parlers entre Agen et Auvillar sur la rive gauche de la Garonne*. 5 pages.
- LAFITTE**, Jean *Ligam-DiGaM : cadèrn de lingüística e lexicografia gasconas*. Fontenay-aux-Roses : chez l'auteur, 7-9 rue Jean-Jaurès 92260 FONTENAY-AUX-ROSES.
- LALANNE**, Théobald 1951 *La limite nord du gascon*. *Le Français moderne*, XIX 2, p. 135-152.
- LARTIGUE**, Philippe *Gasconha, lenga e identitat*. Orthez : Per Noste, 143 pages.
- LARTIGUE**, Philippe 2019 *Les limites de la Novempopulanie*. Biscarrosse. 17 pages.
- LONGNON**, Auguste. *Atlas historique de la France depuis César jusqu'à nos jours*, Hachette, 1885.
- LUCHAIRE**, Achille 1877 *Les origines linguistiques de l'Aquitaine*. Pau : Imprimerie et lithographie Véronèse, 72 pages.
- LUCHAIRE**, Achille 1879 *Études sur les idiomes pyrénéens de la région française*. Paris : Maisonneuve, 373 pages.
- MAURIN**, Louis, **BOST**, Jean-Pierre et **RODDEZ** Jean-Marc 1992 *Les racines de l'Aquitaine : Vingt siècles d'Histoire d'une région*. Bordeaux : Université Michel de Montaigne-Bordeaux III, Centre Charles Higounet, Centre Pierre Paris, 427 pages.
- MUSSOT-GOULARD**, Renée 1996 *Histoire de la Gascogne*. Paris : Presses Universitaires
- ORPUSTAN**, Jean-Baptiste. *L'onomastique basque dans le « Cartulaire de Dax » (textes latins des XI^{ème}, XII^{ème} et XIII^{ème} siècles)*.
- PEPIN**, Guilhem 2016 *Les emblèmes historiques de l'Aquitain*. 47 pages.
- PEPIN**, Guilhem 2017 *Pages d'histoire du peuple gascon*. 196 pages.
- ROHLFS**, Gerhard 1977 *Le gascon: études de philologie pyrénéenne*. Tübingen, Pau : Max Niemeyer Verlag, Mairimpouey, 252 pages.
- Toponimia occitana e senhalizacion en occitan**. Site internet.
- TOURTOULON**, Charles de et **BRINGUIER**, Olivier 1876, *Limite géographique de la langue d'oc et de la langue d'oïl*. Paris : Imprimerie nationale, 63 pages.
- SÉGUY**, Jean 1954-1973 *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne* (6 tomes). Paris : C.N.R.S. Tome I, cartes 1-219 ; tome II, cartes 220-562 ; tome III, cartes 563-1092 ; tome IV, cartes 1093-1608 ; tome V (verbe) fasc. I, cartes 1609-2063 ; fasc. II, commentaires, 305 pages ; tome VI cartes 2066-2531 + notice explicative 32 pages + chemise des matrices dialectométriques.
- ZINK**, Anne 2000. *Pays ou circonscriptions, les collectivités territoriales de la France du Sud-Ouest*. Paris, Publications de la Sorbonne, 372 pages.

CARTES

Carta d'Occitania. Aicí e ara.

Carte de la province de Gascogne montrant les communes et les départements actuels. Oie Blanche.

Mapa deu Biarn. Per Noste.

Cartes d'Auguste Longnon.

Cartes des anciens diocèses gascons.

Cartes I.G.N série rouge au 1/250 000, n° 110 e 113.

Cartes I.G.N série verte au 1/100 000, n° 46, 47, 56, 57, 64, 69 e 71.

BONAPARTE, Louis-Lucien 1863 *Carte des sept provinces basques*.

LARTIGUE, Philippe 1998 *Carta de Gasconha, hitas lingüísticas*. Paris, Belin-Beliet : Média cartes, Princi Néguer.

LARTIGUE, Philippe 2010 *Carta de la Gasconha lingüística*. Le Cartographe, Per Noste.

LARTIGUE, Philippe 2014 *Carte du duché de Gascogne avec limites linguistiques des dialectes gascons en 1895*.

LARTIGUE, Philippe 2015 *Carte de la Novempopulanie vers l'an 400*. D'après Auguste Longnon.

ZUAZO Koldo. *Euskalkiak eta azpieuskalkiak*. Euskal editorea E. M, bigarren edizioa/deuxième édition, 2005.